

KHẢO SÁT NHỮNG KHÓ KHĂN SINH VIÊN GẶP PHẢI KHI LÀM BÀI THI KỸ NĂNG VIẾT TIẾNG TRUNG BẬC 5/6

Trần Quang Cát Linh

Khoa Tiếng Trung, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế

Email: tqclinh@hueuni.edu.vn

Tóm tắt: Nhiều sinh viên học tiếng Trung thường ưu tiên kỹ năng nghe và nói hơn là kỹ năng viết. Tuy nhiên, viết là một kỹ năng quan trọng có lợi rất nhiều cho sinh viên trong học tập và công việc. Kỹ năng viết tốt giúp sinh viên tự tin hơn trong giao tiếp hàng ngày và làm việc hiệu quả. Nghiên cứu này xem xét những thách thức mà sinh viên phải đối mặt khi làm bài kiểm tra trình độ viết tiếng Trung ở cấp độ 5/6 thông qua bài viết của 99 sinh viên Trung Quốc năm thứ ba và phỏng vấn chuyên sâu với 18 sinh viên và đưa ra các chiến lược giúp sinh viên vượt qua những khó khăn này và cải thiện khả năng viết của mình.

Từ khóa: Kỹ năng viết, khó khăn khi viết, chiến lược cải thiện khả năng viết

Nhận bài: 04/9/2024; **Biên tập:** 04/9/2024; **Phản biện:** 06/9/2024; **Duyệt đăng:** 09/9/2024

1. Đặt vấn đề

Trong quá trình học tiếng Trung một trong những kỹ năng quan trọng vừa vận dụng từ vựng, vừa kỹ năng nói, kỹ năng đọc đó là kỹ năng viết. Bởi vì kỹ năng viết đòi hỏi người viết cần phải có một lượng kiến thức lớn và khả năng ngôn ngữ hoạt bát thì mới có thể viết nên một bài văn hay.

Tuy nhiên trong quá trình học tiếng Trung nhiều sinh viên chỉ chú trọng vào kỹ năng nghe nói mà xem nhẹ kỹ năng viết. Thực chất, đây là kỹ năng vô cùng quan trọng, giúp ích nhiều cho sinh viên trong học tập và công việc. Nếu kỹ năng viết tốt sẽ giúp sinh viên đạt hiệu quả nhanh chóng và tự tin hơn trong giao tiếp hàng ngày. Hiện nay rất nhiều sinh viên gặp khó khăn trong việc phát triển kỹ năng viết của mình, từ đó dẫn đến ảnh hưởng việc không đạt kết quả cao khi làm bài thi kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6.

Bài viết này tác giả sẽ tiến hành khảo sát và đánh giá về những khó khăn khi làm bài thi kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6 sinh viên khoa tiếng Trung trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế. Từ đó đưa ra đề xuất những phương pháp khắc phục những khó khăn mà sinh viên gặp phải trong việc học kỹ năng viết.

2. Nội dung nghiên cứu.

2.1. Phương pháp nghiên cứu

Khảo sát của nghiên cứu này hướng vào khách thể là 99 sinh viên năm thứ 3 hiện đang học tại khoa tiếng Trung, trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế.

2.1.1. Phương pháp thu thập dữ liệu

2.1.1.1. Phương pháp điều tra khảo sát

Phiếu khảo sát để khảo sát sinh viên đánh giá như thế nào về các phần viết tiếng Trung Quốc bậc 5/6 và những khó khăn sinh viên gặp phải khi làm các phần viết tiếng Trung bậc 5/6. Phiếu khảo sát được phát trực tiếp cho sinh viên và thu lại sau 10 phút.

2.1.1.2. Phương pháp phỏng vấn

Phỏng vấn sâu về nguyên nhân sinh viên gặp khó

khăn trong phần viết tiếng Trung Quốc bậc 5/6. Cuộc phỏng vấn của chúng tôi diễn ra sau khi sinh viên đã hoàn thành phiếu khảo sát và tiếp theo chúng tôi mời 18 sinh viên có kinh nghiệm từng tham gia kỳ thi đánh giá năng lực tiếng Trung quốc tế HSK (cũng là 1 kỳ thi tương đương, có hình thức thi gần giống với kỳ thi đánh giá năng lực) tham gia trả lời các câu hỏi sâu hơn, liên quan đến kinh nghiệm thực tiễn cá nhân. Tất cả các cuộc đối thoại đều được ghi âm lại để tránh những sai sót và thiếu sót trong quá trình tốc ký, cũng để tránh quá mất nhiều thời gian cho việc ghi chép.

2.1.2. Phương pháp phân tích dữ liệu

Sau khi hoàn tất việc khảo sát, dữ liệu và thông tin thu được từ cuộc khảo sát sẽ được phân tích và xử lý theo phương pháp định tính và phương pháp định lượng để đưa ra câu trả lời xác đáng nhất cho câu hỏi nghiên cứu đã đề ra.

2.1.2.1. Phân tích dữ liệu định lượng

Bảng hỏi được sử dụng để thu thập thông tin chung cơ bản của sinh viên thể hiện quan điểm, ý kiến của mình. Các câu hỏi đạt được 100% tỷ lệ phản hồi của sinh viên, sử dụng công cụ Microsoft Excel để tính toán và xử lý số liệu

2.1.2.2. Phân tích dữ liệu định tính

Dữ liệu định tính thu được từ các cuộc phỏng vấn với sinh viên sẽ được ghi âm trực tiếp và sau đó xử lý bằng cách tháo băng, chuyển sang văn bản tương ứng nhằm tôn trọng sự chân thực và chính xác ý kiến của sinh viên.

Sau đó tiến hành tổng hợp và phân tích các thông tin nhận được bằng cách nhóm các ý kiến theo từng chủ điểm.

2.2. Khảo sát những khó khăn khi làm bài thi kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6 của sinh viên khoa tiếng Tiếng Trung, trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế.

Sau khi tiến hành điều tra khảo sát bằng bảng hỏi và phỏng vấn trực tiếp về việc sinh viên đánh giá như thế nào về các phần viết trong bài thi đánh giá năng lực tiếng Trung bậc 5/6 và những khó khăn sinh viên gặp phải khi

làm bài thi viết tiếng Trung bậc 5/6 đã thu được kết quả như sau.

Bảng 2.1 Bảng khảo sát tìm hiểu mức độ đánh giá của sinh viên đối với các phần viết tiếng Trung Quốc bậc 5/6

| Nội dung khảo sát | Dễ | | Bình thường | | Khó | | Rất khó | |
|---|----------|-----------|-------------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|
| | Số lượng | Tỉ lệ (%) | Số lượng | Tỉ lệ (%) | Số lượng | Tỉ lệ (%) | Số lượng | Tỉ lệ (%) |
| Bạn đánh giá phần “viết một bức thư về bản thân, gia đình, bạn bè, trường lớp, nơi làm việc ... những chủ đề cá nhân quan tâm với độ dài 120 từ” như thế nào? | 26 | 26,3 | 60 | 60,6 | 11 | 11,1 | 2 | 2,0 |
| Bạn đánh giá phần “viết một bài luận về giáo dục, y tế, giải trí, giao thông, lịch sử, nghệ thuật, văn hóa, xã hội với độ dài 250 từ” như thế nào? | 10 | 10,1 | 27 | 27,3 | 36 | 36,4 | 26 | 26,3 |

Sau khi tiến hành tổng hợp và phân tích các thông tin nhận được có thể thấy rằng với phần viết thư về bản thân, gia đình, bạn bè, trường lớp, nơi làm việc là 1 dạng bài sinh viên đã được làm khá nhiều trong quá trình học nên phần nào sinh viên đã khá quen thuộc với dạng bài viết này, cũng chính vì vậy mà dạng bài viết này đã không làm khó sinh viên quá nhiều. Nhưng sang phần viết thứ 2 thì thấy được tỉ lệ sinh viên nhận xét khó và rất khó chiếm rất cao, tỉ lệ sinh viên đánh giá bình thường chỉ chiếm 27,3% và nhận xét dễ chỉ chiếm 10,1%, cho thấy rằng rất nhiều sinh viên gặp khó khăn với phần viết luận thiên về các mảng về giáo dục, y tế, giải trí, giao thông, lịch sử, nghệ thuật, văn hóa, xã hội này.

Kết quả khảo sát này phản ánh một cách chân thực nhất về ý kiến và năng lực của sinh viên. Điều này sẽ giúp sinh viên xác định được năng lực của mình, những khó khăn mình gặp phải trong quá trình làm bài viết, đồng thời thúc đẩy sinh viên đầu tư và trau dồi hơn về kỹ năng viết của mình, từ đó gợi mở ra nhu cầu tìm kiếm phương pháp để phát triển kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6 ở sinh viên.

2.3. Những khó khăn sinh viên gặp phải trong phần viết tiếng Trung bậc 5/6 và phương pháp xử lý những khó khăn đó

Sau khi tiến hành tổng hợp và phân tích các thông tin nhận được thì hầu hết sinh viên bày tỏ ngoài gặp những khó khăn thường gặp khi làm bài thi viết ở bất kỳ cấp độ nào cũng gặp như quên cách viết chữ Hán, bị ảnh hưởng tiếng mẹ đẻ, không xử lý tốt thời gian làm bài thì ở cấp độ 5/6 sinh viên còn gặp thêm những khó khăn như chủ đề viết không phổ biến và từ ngữ chuyên ngành.

Từ những khó khăn đó để sinh viên có thể đạt kết quả cao khi làm bài thi phần kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6 thì cần có sự kết hợp giữa người dạy và người học.

Về phía người dạy: Thứ nhất, hiện tại trong chương

trình học của khoa tiếng Trung, trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế chỉ có các học phần thực hành tiếng chứ chưa có học phần cụ thể dành cho việc giảng dạy phương pháp và kỹ năng làm bài thi đánh giá năng lực tiếng Trung, cho nên để giúp sinh viên rèn luyện và nâng cao kỹ năng làm bài thi phần kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6, trong giờ dạy kỹ năng viết giáo viên nên kết hợp thêm giảng dạy các phương pháp và kỹ năng làm bài thi đánh giá năng lực viết. Thứ hai, mỗi cấp độ học giáo viên nên thiết kế chương trình lồng ghép các bài giảng có nội dung phù hợp định dạng đề thi đánh giá năng lực phần kỹ năng viết tiếng Trung bậc 5/6, để sinh viên có thể rèn luyện một cách hiệu quả. Thứ ba, do lượng thời gian trên lớp hạn chế, giáo viên nên kết hợp với việc giảng dạy phương pháp và kỹ năng làm bài thi với việc thiết kế các bài tập về nhà có chủ đề viết phù hợp định dạng đề thi đánh giá năng lực để sinh viên được rèn luyện nhiều hơn.

Về phía người học: Thứ nhất, điều kiện đầu ra của Đại học Huế yêu cầu với sinh viên Đại học Ngoại ngữ là đạt trình độ 5/6 cho nên sinh viên cần ý thức trách nhiệm của mình, phải cố gắng và nỗ lực học để đạt được điều kiện của trường. Thứ hai, sinh viên ngoài thời gian học ở lớp cần tăng cường thời gian tự học của mình làm nhiều bài tập viết có chủ đề phù hợp định dạng đề thi đánh giá năng lực tiếng Trung bậc 5/6. Thứ 3, sinh viên cần phải kết hợp với việc tăng cường đọc nhiều các tài liệu cả tiếng Việt và tiếng Trung về các chủ đề trong bài thi viết tiếng Trung bậc 5/6 (giáo dục, y tế, giải trí, giao thông, lịch sử, nghệ thuật, văn hóa, xã hội) để giúp bản thân tăng thêm vốn hiểu biết về nhiều lĩnh vực qua việc tham khảo những kiến thức từ nhiều người viết khác, làm phong phú kho ý tưởng với các chủ đề khác nhau. Thứ 4, bên cạnh việc luyện đọc sinh viên nên kết hợp luyện tập dịch tài liệu tiếng Trung chuyên ngành. Việc luyện dịch tiếng Trung chuyên ngành sẽ giúp sinh viên: ghi nhớ từ vựng, học thêm các cấu trúc diễn đạt và hiểu thêm về các kiến thức chuyên môn liên quan. Từ đó giúp sinh viên sử dụng các từ ngữ chuyên ngành để trình bày về các vấn đề chuyên môn trong bài viết.

3. Kết luận

Căn cứ vào kết quả khảo sát, tác giả nhận thấy rằng hầu hết sinh viên vì không có phương pháp học phù hợp và kỹ năng làm bài viết hiệu quả, dẫn đến việc ngoài gặp những khó khăn thường gặp khi làm bài thi viết ở bất kỳ cấp độ nào cũng gặp như quên cách viết chữ Hán, bị ảnh hưởng tiếng mẹ đẻ, không xử lý tốt thời gian làm bài thì ở cấp độ 5/6 sinh viên còn gặp thêm những khó khăn như chủ đề viết không phổ biến và từ ngữ chuyên ngành. Chính vì vậy sự hỗ trợ và hướng dẫn của giáo viên trong quá trình học là rất cần thiết. Trong quá trình dạy học giáo viên cần chú trọng giảng dạy phương pháp và kỹ năng làm bài kỹ năng viết, bên cạnh đó cần thiết kế chương trình lồng ghép bài giảng có nội dung phù hợp định dạng đề thi đánh giá năng lực phần kỹ năng viết và các chủ đề trong bài

thi viết tiếng Trung bậc 5/6 (giáo dục, y tế, giải trí, giao thông, lịch sử, nghệ thuật, văn hóa, xã hội), giúp cho sinh viên có cơ hội cọ xát và thực hành nhiều trong quá trình học, điều này sẽ giúp sinh viên từ trong quá trình học xác định được năng lực của mình, những khó khăn mình gặp phải trong quá trình làm bài viết tiếng Trung bậc 5/6, đồng thời thúc đẩy sinh viên đầu tư, trau dồi và phát triển hơn về kỹ năng viết của mình. □

Tài liệu tham khảo

[1]. Diệp Quang Ban, *Giao tiếp, văn bản, mạch lạc, liên*

kết, đoạn văn, NXB Khoa học xã hội, Hà Nội, 2002.

[2]. Nguyễn Trọng Báu, Nguyễn Quang Ninh, Trần Ngọc Thêm, *Ngữ pháp văn bản và việc dạy làm văn*, NXB Giáo dục, Hà Nội, 1985.

[3]. Nguyễn Thị Thu Trang, Phạm Thùy Dương, *Đổi mới phương pháp giảng dạy nhằm cải thiện kỹ năng viết chữ Hán của sinh viên Trường Đại học Thương mại*, Hà Nội, 2015.

[4]. 徐行言, *写作 (一)*, 北京大学出版社, 2013

[5]. 吴诗玉, 王同顺, *外语教学与研究*

上海交通大学外语学院, 2006

SURVEYING THE DIFFICULTIES FACED BY THE STUDENTS WHEN TAKING THE CHINESE WRITING SKILLS TEST FOR LEVELS 5/6

Tran Quang Cat Linh

Faculty of Chinese, University of Foreign Languages, Hue University

Email: tqclinh@hueuni.edu.vn

Abstract: Many students learning Chinese often prioritize listening and speaking skills over writing skills. However, writing is a crucial skill that greatly benefits the students in their studies and work. Strong writing skills enable the students to feel more confident in daily communication and be effective at work. This study examines the challenges that the students face when taking the Chinese writing proficiency test at level 5/6 through the writings of 99 third-year Chinese students and in-depth interviews with 18 students and offers strategies to help the students overcome these difficulties and enhance their writing.

Keywords: Writing skills, writing difficulties, strategy to improve writing ability.